

杨向如 李津荣 编

DEUTSCH-CHINESISCHES
ANTONYMWÖRTERBUCH

德汉反义词词典



商务印书馆

DEUTSCH – CHINESISCHES
ANTONYMWÖRTERBUCH

德 汉 反 义 词 词 典

杨向如 李津荣 编

商 务 印 书 馆

1998 年·北京

图书在版编目(CIP)数据

德汉反义词词典/杨向如,李津荣编. - 北京:商务印书馆,
1998

ISBN 7-100-01961-3

I. 德… II. ①杨… ②李… III. ①德语-反义词-词典
②反义词-词典-德、汉 IV. H333.2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (95) 第 11221 号

DE HAN FANYICI CIDIǎN
德汉反义词词典

杨向如 李津荣 编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

新华书店总店北京发行所发行

中国科学院印刷厂印刷

ISBN 7-100-01961-3/H·571

1998 年 12 月第 1 版

开本 787×920 1/32

1998 年 12 月北京第 1 次印刷

字数 500 千

印数 5 000 册

印张 17 7/8

定价: 23.00 元

前 言

反义词是表达相反或对立概念的词。运用反义词既可反映客观事物又可表达情志,增加语言的表达力与感染力,因此熟悉反义词可增加语言的理解和运用能力。编纂这本词典的目的就是要为学习德语者提供一本完备而切合实用的反义词参考工具书。编写中广泛参考了十余种德语工具书。本词典的特点是:

1) 选词全面丰富。除注意增加常用词的收词量外,还广泛收集了政治、经济、艺术和现代科技等 40 个门类的用词。共收词 8554 条。为体现“词”的特点,未收入词组和短语。此外,对于仅以 un- 为前缀构成反义的词亦略去不收。

2) 注重实用。本词典在反义词的后面附有相关词(Bezugswort)供读者在查找反义词的同时了解该词的搭配用法。如收入了与动词习惯搭配使用的名词,形容词所修饰限定的名词等,以便读者更好地理解词义和作文造句时参考。

3) 选词注重广兼求精。收入了一词多义而运用上又较复杂的常用反义词,以便读者在查得一词各种不同意义的同时又了解其含不同意义时的各种不同用法。

本词典 A~H 字头词条的编写工作由李津荣担任, I~Z 由杨向如担任。本书在编写过程中,得到了 DAAD 语言专家 Edgar Wang 先生以及 Alois Benzkirch 先生、Michael Tschöcke 先生、Christian Eder 先生、翁铭庆先生和杨香桥女士的热情帮助,在此我们谨表崇高的敬意与衷心的感谢。对于本书存在的缺点与错误我们恳请读者批评指正。

编 者

一九九七年五月三日

凡 例

- 一、本词典的词目按字母顺序排列,用黑正体印刷。词目及其对应的反义词均有汉语释义。词目的不同释义用 1)…2)…3)…等分项列出,并分项列出反义词。
- 二、词条的诸多反义词中,其意义相同时列在一起,用逗号“,”隔开,统一释义;意义不同时则用分号“;”隔开,分别释义。如:
regenreich adj 雨量多的 → *regenarm, niederschlagsarm* 雨量少的;
trocken 干旱的;
wasserarm 缺水的
- 三、词条的诸多反义词中,虽然意义不同,但却使用共同的相关词,这组反义词也用逗号“,”隔开。如:
unhandlich adj 不实用的,笨重的 → *handlich* 轻便的,便于使用的, *praktisch* 实用的, *klein* 小巧的(*Gerät* 工具)
- 四、词形相同而词性不同的词目用 I… II…等分项列出。如:
verlegen I *vt*… II *adj*…
- 五、词形相同而语法性能不同的动词词目(及物动词、不及物动词、反身动词)也用 I… II… III…等分项列出。如:
treffen I *vt* 打中,击中 → *verfehlen, vorbeigehen* 未打中,未击中 II *vr* 遇见,会面 → *sich verfehlen* 错过,未遇;
sich verabschieden 告别
- 六、反义词之后括号中的词为相关词,即可与该词条及其反义词共同搭配使用的词或使用的范畴。如:
verzinslich adj 有利息的 → *zinslos* 无利息的(*Darlehen* 贷款);
vorbestellen vt 预订,预购 → *nachbestellen* 补订(*Theaterkarte* 戏票, *Buch* 书);
von präp 从…(地方来) → *nach, an, in, gegen, bis* 向,到,往(*Richtung* 方向)
- 七、词中可省略的字母用圆括号标出。如: (ent)leeren, (hoch)achten, (ver)ehren

八、各种符号的用法

1、横箭号“→”表示后面为反义词。

2、竖箭号“↑”表示“参见”。

3、方括号〔〕表示专业门类。如：〔医〕，〔化〕，〔哲〕

4、圆括号（）用于：

(1) 可以省略的部分。如：rapid(e)，(wohl)verdient，
(auf)finden

(2) 表示可以与词条及其反义词共同搭配使用的词或使用的范畴。如：werfen *vt* 抛，扔 → (auf)fangen 接住 (Ball 球)；gleichzeitig, zugleich 同时 (Zeit 时间)

(3) 加以补充性说明。如：(做生意)不诚实的，不可靠的；(轮廓)渐渐变模糊

5、省略号“…”表示省略的部分。

6、斜线“/”用于：

(1) 表示并列关系，即表示“和”与“或”。如：*f/m* 表示该词既可作阴性名词又可作阳性名词；*vi/vt* 表示该动词既可作为及物动词又可作为不及物动词使用。

(2) 反身动词在词义相同时以斜线“/”相隔，从而省略了其后的动词的 *sich*，如：*sich zusammenraffen/zusammenreißen* 鼓起勇气，振作起精神。

略 语 表

一、本词典使用的德语缩写

<i>adj</i>	形容词
<i>adv</i>	副词
<i>f</i>	阴性名词
<i>konj</i>	连词
<i>m</i>	阳性名词
<i>n</i>	中性名词
<i>m/n</i>	阳性或中性名词
<i>f/m</i>	阴性或阳性名词, 即按形容词变化的名词
<i>num</i>	数词
<i>pl</i>	复数
<i>präp</i>	介词
<i>pron</i>	代词
<i>vi</i>	不及物动词
<i>vr</i>	反身动词
<i>vt</i>	及物动词

二、本词典使用的汉语略语

〔地〕	地理, 地球物理	〔建〕	土木建筑
〔电〕	电工学, 电子学	〔解〕	解剖学
〔动〕	动物学	〔经〕	经济学
〔纺〕	纺织工业	〔军〕	军事, 军械
〔海〕	海洋学	〔空〕	航空
〔化〕	化学	〔矿〕	采矿工程, 矿物学
〔技〕	工程技术	〔猎〕	狩猎
〔计〕	计算机	〔律〕	法律

〔逻〕 逻辑学
〔农〕 农业
〔气〕 气象学
〔汽〕 汽车工业
〔商〕 商业
〔摄〕 摄影
〔生〕 生物学
〔数〕 数学
〔体〕 体育
〔天〕 天文学
〔铁〕 铁路
〔无〕 无线电
〔物〕 物理学

〔戏〕 戏剧
〔心〕 心理学
〔医〕 医学
〔艺〕 艺术
〔印〕 印刷技术
〔语〕 语言学, 语法学, 语音学
〔乐〕 音乐
〔植〕 植物, 植物学
〔质〕 地质学
〔哲〕 哲学
〔宗〕 宗教
(转) 转义

德 汉
反义词
词 典

目 录

前言	1
凡例	2
略语表	4
词典正文	1—543
附录：德汉反义词构词法比较 ...	544
参考书目	558



Aasseite *f* (兽皮的) 贴肉的一面 → Haarseite 毛面

ab *präp* 1) 从…起 → an, bis 到…止 (Ort 地点) 2) 从…始 → bis 到…止 (Zeit 时间) 3) 从, 由 → nach, zu 向, 往 (Richtung 方向)

abändern *vt* 更改, 变动 → aufrechterhalten 维持, 保持 (原状); (be)lassen, beibehalten 保留, 保持 (原状)

abarbeiten *I vt* 完成, 做完 → ruhenlassen, liegenlassen 搁置 (Arbeit 工作) *II vr* 过度操劳, 劳瘁 → sich ausruhen 休息; sich erholen 休养, 恢复体力; faulenz 游手好闲, 无所事事

abartig *adj* 1) 变态的, 病态的 → normal 正常的, üblich 通常的, 习以为常的 (Verhalten 行为, 举止) 2) 荒谬的, 不合常理的 → alltäglich, gewöhnlich 通常的, 寻常的, landläufig 普遍的 (Meinung 观点, 见解)

Abbau *m* 1) 拆除, 拆卸 → Aufbau 建造 (Gebäude 房屋); Montage 安装, 装配 (Maschine 机器); Zusammenfügung 组合, 拼合 (Werkstücke 工

件) 2) 裁员 → Anstellung 聘任, 任用; Einstellung 雇用, 招收 (Angestellter 职员, Arbeiter 工人) 3) 分解 → Bildung 合成 (Chemikalien 化学药品)

abbauen *I vt* 1) 撤消, 消除 → aufbauen 建设; gründen 建立 (Industrie 工业, Organisation 机构) 2) 拆除, 拆卸 → (auf) bauen 建造, mauern 砌筑 (Gebäude 房屋); montieren 安装, 装配 (Maschine 机器); zusammenfügen 组合, 拼合 (Werkstücke 工件) 3) 分解 → bilden 合成 4) 裁员 → anstellen 聘请, 任用; einstellen 雇用, 招收 *II vi* 体力衰退 → sich erholen 体力恢复, 复原

abbekommen *vt* 分得, 得到 → ausgeben 发给, 分发; vergeben 授予, 交付, 转让; abgeben 给予

abberufen *vt* 解职, 解聘, 调离 → berufen 聘任 (Professor 教授); berufen, ernennen, einsetzen 任命, 委任 (Minister 部长, 大臣); bestellen 委任 (Vertreter 代表)

Abberufung *f* 解职, 解聘, 调离 →

Berufung 任命, 委任, 聘任; Ernen-
nung, Einsetzung 任命, 委任

abbestellen *vt* 1) 退掉(预订的东西), 回掉(预约的人) → bestellen 预订 (Ware 商品, Dienstleistung 服务); rufen 召来, 叫来 (Taxi 出租汽车, Arzt 医生) 2) 停订 → abonnieren, bestellen 订阅, vorausbestellen 预订 (Zeitung 报刊, Zeitschrift 杂志)

Abbestellung *f* 退掉, 回掉, 停订 → Bestellung, Auftrag 预订, 订购; Abonnement 订阅

abbinden *vt* 解开, 松脱 → umbinden 扎上, 系上 (Krawatte 领带); anbinden 拴上, 系上 (Tier 动物); festbinden 系牢 (Gegenstand 物品)

abblenden I *vt* 1) 使光线变暗 → aufblenden 将光线调亮 2) [摄] 缩小…的光圈 → aufblenden 放大…的光圈 II 1) 弱光照明 → aufblenden 全亮度照明 2) [摄] 缩小光圈 → aufblenden 放大光圈 3) [电影, 电视] 淡出 → aufblenden 淡入

Abblendlicht *n* (汽车的) 近光灯 → Fernlicht (汽车的) 远光灯

abbrechen I *vt* 1) 中断 → beginnen 开始; wiederaufnehmen 复始; fortsetzen, fortführen 继续 (Tätigkeit 工作, 职业); weiterführen 延续 (Fahrt 行程) 2) 断绝 → wiederaufnehmen 重新开始; wiederherstellen 恢复, 重建 (Beziehung 关系, 往来) 3) 拆除 → aufschlagen 搭设 (Zelt 帐篷) II *vi* 中止 → (an)dauern, währen 持续, 延续

abbringen *vt* 使偏离, 使脱离 → 1)

hinführen, hinleiten, hinlenken 引向 (Weg 道路, Gedanke 思想) 2) 使移易, 使改变 → bestärken 使坚定, bekräftigen, unterstützen 支持 (Vorsatz 意图, 打算)

Abbruch *m* 1) 突然中断 → Beginn, Anknüpfung 开始; Wiederaufnahme 复始; Fortführung, Fortsetzung, Weiterführung 延续, 继续 2) 拆除, 拆毁 → Aufbau, Errichtung, Erstellung 建筑, 建造 3) 损害 → Förderung 促进

abbuchen *vt* 1) 注消 → einzahlen 存入 (Betrag 款项, 款子) 2) 遗失, 失踪 → wiederfinden 寻回 (Gegenstand 物品, Flugzeug 飞机)

abdecken *vt* 1) 揭开, 掀掉 → decken 覆盖 (Dach 房顶) 2) 揭下, 拿掉 → aufdecken, auflegen 铺上 (Bettlaken 床单, Tischtuch 桌布)

abdichten *vt* 密闭 → lüften 使通风 (Raum 房间); aufmachen, öffnen 敞开 (Fenster 窗户, Tür 门)

abdrehen *vt* 1) 拧上, 关上 → aufdrehen, andrehen, öffnen 拧开 (Wasserhahn 水龙头, Gashahn 气门) 2) 扭掉 → annähen 缝上 (Knopf 纽扣) 3) 掉转, 避开, 转过去 → sich (hin)wenden/zudrehen/zukehren/zuwenden 转向, 朝着

abebben *vi* 1) 退潮 → anschwellen, fluten 涨潮 (Wasser 潮水) 2) 降低, 减少 → vermehren, zunehmen 增多, sich häufen 积累 (Geld 钱); steigen 升高 (Fieber 发烧, 热度) 3) 削弱 → verstärken 增强

Abend *m* 傍晚 → Morgen, Frühe 清晨

Abendland *n* 西方 → Morgenland, Orient 东方

Abendlicht *n* 黄昏, 晚霞 → Morgengrauen, Morgendämmerung 黎明; Morgenrot 朝霞

abenteuerlich *adj* 1) 奇异的, 惊险的 → alltäglich 平凡的; fade 平淡无奇的, normal 平常的, langweilig 无聊的 (Erlebnis 经历, Geschichte 故事) 2) 冒险的 → ruhig, geruhsam 安逸的, gemütlich, gemächlich 舒适的 (Leben 生活, Reise 旅行)

aberkennen *vt* (经判决) 取消, 剥夺 → zuerkennen, zusprechen 判给; anerkennen, zubilligen (法律上) 承认

abernten *vt* 收割 → säen 播种, bebauen 耕种, bepflanzen 栽种 (Feld 田地)

aberziehen *vt* (经教育) 使戒掉 → anerziehen (经教育) 使养成 (Gewohnheit 习惯)

abfahren I *vi* 出发, 启程 → (da-)bleiben 逗留; ankommen, eintreffen 到达, 抵达 **II** *vt* 运走 → anfahren 运来 (Kohlen 煤, Holz 木材)

Abfahrt *f* 1) 启程, 起航 → Ankunft, Eintreffen 抵达 2) 下山行驶, 下坡 → Auffahrt, Bergfahrt, Aufstieg 上山行驶, 上坡

abfallen *vi* 1) 下沉 → ansteigen 上升 (Gelände 地带) 2) 降低, 减少 → steigen, sich erhöhen 提高, 增加 (Wasserdruck 水压) 3) 不及, 相形见绌 → übertreffen 胜过, aufkommen 相匹敌, 比得上 (Wettbewerb 比赛, 竞赛); aufholen 急起直追, 赶上 (Leistung 成绩) 4) 脱离, 背弃 → folgen, nachfolgen 追随

abfällig *adj* 否定的, 贬低的 → lobend 称赞的; zustimmend 赞许的; anerkennend 赞赏的

abfangen *vt* 1) 挡住去路, 阻挡 → durchlassen 放行, 使通过 (Mensch 行人, Geräusch 噪音, Wind 风) 2) 截获 → übermitteln, weiterleiten 转达(到) (Nachricht 消息)

abflauen *vi* 1) 渐弱 → zunehmen, anschwellen 增强 (Wind 风, Lärm 嘈杂声) 2) (转) 减退, 低落 → ansteigen 高涨, zunehmen 增强 (Spannung 迫切心情, Erregung 兴奋, 激动)

abfliegen *vi* 1) 起飞 → ankommen 抵达 2) 飞走 → anfliegen 飞来, landen 着陆

abfließen *vi* 流走, 流出 → sich stauen 积聚; stehenbleiben 滞留; zufließen 流入, 流往; herfließen 流进来

Abflug *m* 1) 飞离 → Anflug 飞往 2) 起飞 → Landung 着陆

Abfuhr *f* 1) 运走 → Anfuhr 运来 (Ware 货物) 2) (转) 拒绝, 驳斥 → Entgegenkommen 迎合; Zustimmung 同意

abführen I *vt* 1) 押走, 押解 → vorführen 带到(面前), herbeiführen 带来 (Mensch 人, Tier 动物, Sache 物品) 2) 引走, 引离 → zuführen, zuleiten 引向 (Gase 煤气, Luft 空气, Wärme 热能) 3) 缴纳 → einnehmen 征收 (Steuern 税款); kassieren, einstreichen, einstecken 据为己有 (Gewinn 盈利) **II** *vi* 通便, 致泻 → stopfen 止泻

Abgabe *f* 1) 交付 → Annahme, Auf-

nahme 接受 2) 出售 → Ankauf, Einkauf, Erwerb 购买 3) 交还 → Ausleihe 借出 (Bücher 书)

Abgang *m* 1) 离开, 驶离 → Ankunft, Eintreffen 到达, 抵达 (Zug 列车) 2) 退场 → Auftreten, Auftritt 出场, 登场 3) 离职 → Antritt 就职 4) 销售 → Eingang 收到 (货物); Zugang 添置

abgeben *vt* 1) 分给, 赠与 → empfangen, erhalten, bekommen 收到; annehmen, übernehmen 接受 2) 出售 → aufkaufen, einkaufen 购买 (Ware 商品) 3) 交还 → (sich) ausleihen 借出 (Bücher 书) 4) 卸任, 移交 → übernehmen, antreten 接任 (Amt 职务)

abgebrüht *adj* 1) 麻木不仁的 → empfindlich, sensibel, zartbesaitet 敏感的, 善感的 2) 狡猾的, 老于世故的 → kindlich, naiv 天真的, 幼稚的; unreif, unfertig 不成熟的

abgegriffen *adj* 1) 陈腐的, 落伍的 → neu, originell 新颖的, modern 时兴的 (Wort 言语, Redeweise 讲话方式) 2) 用旧的 → neu 新的, blank 崭新发亮的 (Münze 硬币); neu, druckfrisch 新印的 (Geldschein 纸币)

abgehärtet *adj* 经过磨练的, 经过锻炼的, 有抵御能力的 → verweicht, verzärtelt, verwöhnt, verhätschelt 娇生惯养的; empfindlich 敏感的, 脆弱的, zimperlich 过分敏感的 (Kälte 寒冷); anfällig 无抵抗力的; verletzlich 易受损伤的, 脆弱的

abgehen *vi* 1) 驶离 → ankommen, eintreffen 抵达 (Zug 列车) 2) 出发

→ eintreffen, eingehen 到达 (Post 邮件, Ware 货物) 3) 分岔 → (ein-)münden 汇合 (Wege 道路) 4) 脱离 → eintreten 加入 (Verein 团体) 5) 离职 → antreten 就职 (Amt 职务) 6) 戒除 → beibehalten 保留, festhalten 坚持 (Gewohnheit 习惯,癖好) 7) 脱落 → kleben, haften 粘着 (Gegenstand 物品) 8) 缺乏 → haben, besitzen 拥有 (Eigentum 财产, Verständnis 谅解, 理解)

abgejagt *adj* 精疲力尽的 → erholt 体力恢复的, frisch, lebendig, munter 精力充沛的

abgeklärt *adj* 老练的, 老成的 → kindlich, naiv 天真的, 幼稚的; unreif, unfertig 不成熟的

abgeleitet *adj* 推导出的, 派生的 → ursprünglich, primär 最初的, 原始的, grundlegend 基本的 (Bedeutung 意义)

abgeneigt *adj* 反感的, 讨厌的 → geneigt 倾慕的, 怀有好感的; gewogen 亲切的, 友好的; zugetan 喜欢的

abgerissen *adj* 1) 褴褛的, 破烂的 → neu 新的, gepflegt 整洁的 (Kleidung 衣服) 2) 断断续续的, 不连贯的 → zusammenhängend, aneinandergereiht 连贯的 (Wort 言语, Satz 句子)

abgerundet *adj* 1) 用(十, 百或千等)整数表示的, 约略的 → exakt, genau 精确的 (Preis 价格, Summe 总额) 2) 去掉棱角的, 圆形的 → eckig, kantig 有棱角的 (Gegenstand 东西, 物件)

Abgesang *m* (中世纪末德国匠师歌曲的)终曲 → Aufgesang 起唱

abgeschieden *adj* 1) 已故的 → lebend 在世的, 活着的 (Seele 灵魂, 精神, Mensch 人) 2) 偏僻的, 人烟稀少的 → belebt 繁华的, bevölkert 人口聚居的 (Gegend 地区)

abgeschlossen *adj* 1) 关闭的 → offen 开着的, geöffnet 敞开的 (Fenster 窗, Tür 门) 2) 结束的, 完成的 → fortlaufend 继续的, 延续的 (Vorgang 事情经过, 过程); unperfekt 未完成的 (Handlung 行为, 动作); unvollendet 未完成的, fragmentarisch 残缺不全的 (Werk 著作) 3) 闭塞的, 与世隔绝的 → zugänglich 可进入的, 可通达的 (Gelände 地区)

abgeschnitten *adj* 被封锁的 → frei 畅通无阻的, offen 开放的 (Zugang 通道)

abgeschwollen *adj* 1) 消肿的 → dick, angeschwollen, verdickt 肿胀的 (Körper 躯体, 身体) 2) 退潮的 → angeschwollen 涨潮的, hoch 高 (水位)的 (Fluß 河)

abgesondert *adj* 脱离的, 隔离的 → dabei 在其旁; inmitten, mittendrin 在...当中, 在...中间

abgespannt *adj* 疲劳的, 精疲力尽的 → ausgeruht 歇过乏的; erholt 体力恢复的; frisch, munter, energisch 精力充沛的

abgesprochen *adj* 商定的, 约定的 → improvisiert 临时准备的, 临时安排的

abgestanden *adj* 1) (因存放过久而) 不新鲜的, 变味的 → frisch 新鲜的 (Sprudel 汽水, Getränk 饮料) 2) 污浊的 → frisch, gut 新鲜的 (Luft 空气)

abgestaubt *adj* 去掉灰尘的, 打扫干净的 → schmutzig 脏的; staubig, bestaubt 有尘垢的, 染尘的

abgestumpft *adj* 1) 迟钝的, 麻木的 → empfindlich, empfindsam, sensibel 敏感的, 感觉敏锐的; beseelt 富有情感的; verletzbar 敏感的, 感情脆弱的 2) 变钝的 → scharf, spitz 尖利的; geschärft 磨锋利的

abgetragen *adj* 穿旧的, 穿坏的 → neu 新的 (Schuhe 鞋, Kleidung 衣服)

abgetaut *adj* 融化的, 消融的 → verschneit 被积雪覆盖的; vereist 结冰的

abgewetzt *adj* 穿旧的, 穿坏的 → neu 新的, gut 完好的 (Kleidung 衣服, Schuhe 鞋)

abgewöhnen *vt* 戒除 → sich angewöhnen/aneignen 习染, 养成习惯

abgezählt *adj* 数清的, 点清的 → geschätzt 约略的; zirka, etwa, rund 约计的 (Summe 数目, 总额)

abgießen *vt* 倾倒, 滗出 → eingießen, einfüllen, zugießen 注入, 灌入

abgleiten *vi* 1) 滑脱, 滑落 → haftenbleiben, hängenbleiben 附着, 粘着 (Gegenstand 物品) 2) 堕落, 误入歧途 → sich bessern 改过自新; sich fangen/auffassen/zusammennehmen/zusammenreißen 振作起来 3) 不起作用, 未奏效 → wirken 起作用, beeindrucken, eindringen 打动 (Wort 言语, 话)

abgraben *vt* 挖出, 挖掉 → aufschütten 填上; zuschütten 填平, 填塞

abgrämen *vr* 忧心忡忡 → sich freuen 快乐, 喜悦

Abgrund *m* 深谷, 深渊 → Gipfel, Spitze 顶峰, 顶端; Berggipfel, Bergkuppe 山巅, 山顶

abhalten *vt* 1) 举行 → absagen, abblasen, streichen 取消 (Veranstaltung 活动) 2) 阻挡 → gehenlassen, durchlassen 放行, 允许通过 (Mensch 行人); hereinlassen 允许进来; hineinlassen 允许进去; hinauslassen 允许出去; herauslassen 允许出来 3) 阻碍, 阻止 → zureden 劝勉; drängen 催促; anhalten 督促; aufmuntern, anfeuern, ermuntern 鼓励

abhängen *vt* 摘下, 取下 → anhängen 挂上 (Waggon 车厢); aufhängen 悬挂 (Bild 画)

abhängig *adj* 从属的, 不自主的 → unabhängig, autonom, selbständig 独立自主的, frei 自由的, souverän 行使主权的 (Staat 国家)

Abhängigkeit *f* 从属, 依赖 → Unabhängigkeit, Autonomie 独立; Selbständigkeit 自主; Souveränität 独立, 主权

abhärten *vt* 锻炼, 磨练 → verweichlichen, verwöhnen, verzärteln 娇生惯养

abheben *I vt* 1) 拿走, 揭下 → auflegen, aufstülpen 铺上, 盖上 (Deckel 盖子) 2) 拿起 → auflegen 挂上 (Telefonhörer 电话听筒) 3) 提取 → einzahlen 存入 (Geld 存款) *II vr* 显露, 突出 → verschwimmen 变模糊 (Umriss 轮廓)

Abhebung *f* 提款 → Einzahlung 存款

abhold *adj* 讨厌的, 厌恶的 → geneigt 倾慕的; entgegenkommend 迎合的

abholen *vt* 1) 接 → (hin)bringen, überbringen 送 2) 取 → schicken, aufgeben (邮) 寄, einliefern 交付 (Postsendung 邮件)

abholzen *vt* 采伐, 砍伐 → aufforsten 造林, (an)pflanzen 种植 (Bäume 树木)

abkanzeln *vt* 痛斥 → loben, belobigen 赞扬; würdigen 赞赏; preisen 赞美, 颂扬

abkaufen *vt* 买下, 买进 → verkaufen, anbieten 出售

abkehren *I vt* 扫除, 扫净 → beschmutzen 弄脏 *II vr* 掉转, 转过身去 → sich zuwenden/zukehren/hinwenden 转向, 朝着

Abklatsch *m* 拓片, 拓本 → Original 原作, 真迹

abklingen *vi* 减弱, 消退 → zunehmen 增强; anwachsen 滋长; steigen 增长

abknöpfen *vt* 解开…的纽扣 → anknöpfen 扣上…的纽扣 (Hosenträger 裤背带)

abkommen *vi* 1) 脱靶 → sitzen, treffen 命中, 击中 2) 过时, 落伍 → aufkommen 流行 (Mode 式样)

Abkömmling *m* 子孙, 后裔 → Ahn, Vorfahr 祖先

abkoppeln *vt* 1) 解开挂钩 → ankoppeln 挂上 (Anhänger 挂车, Eisenbahnwaggon 火车车厢) 2) 解下, 松开 → ankoppeln 拴上 (Jagdhunde 猎犬)

abkratzen *I vt* 刮去, 刮掉 → auftragen, (an)streichen, beschmieren, bestreichen 涂上, 抹上 (Farbe 颜色) *II vi* 一命呜呼, 呜呼哀哉 → leben (bleiben) 生存, 活着; überleben 幸

存; weiterleben 继续存活

abkriegen *vt* 1) 分得 → ausgeben, verteilen, austeilen 分发 2) 遭受 → austeilen 给予, 施加 (Schläge 打击)

abkühlen *I vt* 使冷却 → (an)wärmen 加温, erwärmen, erhitzen 加热 **II vr** 1) 变凉, 渐凉 → sich aufwärmen/erwärmen 转暖, 渐暖 (Wetter 天气) 2) (转) 冷静下来, 冷淡下来 → sich entzünden 燃起 (Gefühl 感情); sich heben/steigern, steigen 高涨 (Stimmung 情绪)

abkürzen *vt* 1) 缩写 → ausschreiben 写全, 全部写出 (Wörter 词) 2) 缩短 → verlängern, ausdehnen 延长 (Urlaub 假期, Aufenthalt 逗留) 3) 简化 → ausweiten, erweitern 扩展, komplizieren 复杂化 (Verfahren 程序)

Abkürzung *f* 1) 缩写 → Ausschreibung 全称 2) 捷径 → Umweg 绕道, 弯路 3) 简化 → Ausweitung, Erweiterung 扩展

abladen *vt* 卸下 → aufladen, einladen, verladen 装载 (Güter 货物)

ablassen *I vt* 1) 排出, 放出 → füllen 充满 (Gas 气体); einlassen, (ein-)füllen, tanken 灌注 (Flüssigkeit 液体); speichern 蓄积, stauen 堵住 (Wasser 水) 2) 出售 → abnehmen 买下 (Ware 商品) **II vi** 放弃 → beharren, bestehen, festhalten 坚持, 固执

ablaufen *vi* 1) 流走, 流干 → einlaufen, zulaufen 流进, 流入 (Flüssigkeit 液体) 2) 终止, 停止 → beginnen, anfangen 开始 (Frist 期限, Zeit 时间) 3) 到期 → gelten 有效

(Reisepaß 旅行护照)

ablegen *vt* 1) 脱下, 脱去 → anziehen, anlegen 穿上, umlegen 披上, anlassen 穿着 (Kleidung 衣服) 2) 放弃, 戒除 → annehmen, sich angewöhnen 习染 (Gewohnheit 习惯) 3) 作出 → verlangen, fordern 要求 (Rechenschaft 解释, 辩解)

ablehnen *vt* 1) 拒绝 → zusagen 答应, 允诺; annehmen, akzeptieren 接受 (Auftrag 委任); übernehmen 担任, 接管, antreten 就任, 接任, (Amt 职位) 2) 反对, 否定, 否决 → bejahen, affirmieren 肯定; zustimmen, bewilligen, billigen, stattgeben 同意, entgegenkommen 迎合 (Vorschlag 建议, Antrag 提案, 申请); gutheißen 赞成, eintreten, vertreten 拥护 (Anschaung 观点); anerkennen 赞赏; zugestehen 承认; zuerkennen (法律上) 判定, 判给; genehmigen 许可, 批准; bestätigen, sanktionieren 批准, 认可; gewähren 允许, 同意

Ablehnung *f* 1) 拒绝 → Zusage 答应, 允诺; Annahme 接受 2) 反对, 否定, 否决 → Bejahung, Affirmation 肯定; Billigung, Bewilligung, Einverständnis, Zustimmung 同意; Entgegenkommen 迎合; Erlaubnis 允许; Zugeständnis 承认; Genehmigung 许可, 批准; Bestätigung, Sanktionierung 批准, 认可

ablenken *vt* 使转变方向, 引开 → hinweisen, hindeuten, hinlenken 指向, 引向; konzentrieren 集中 (Aufmerksamkeit 注意力)

abliefern *vt* 交给, 交付 → empfangen, annehmen 接受; bekommen, er-

halten 得到, 收到

Ablieferung *f* 交付 → Empfang, Annahme, Entgegennahme 接收

ablösen *vt* 揭下, 分开 → ankleben, aufkleben 粘贴; festkleben 粘附, 贴牢; anbringen, befestigen, festmachen 固定

abmachen *vt* 1) 解下, 取下 → anbringen, anmachen, befestigen 固定; aufstecken, aufmachen, aufhängen 挂上 (Gardinen 窗帘) 2) 商定, 解决 → offenlassen 悬置 (Angelegenheit 事情)

Abmarsch *m* 1) 开拔, 列队出发 → Anmarsch 进军, 推进, Einmarsch 进驻 (Militär 军队) 2) 列队退场, 齐步走出 → Einmarsch 列队入场, 齐步进入 (Sportler 运动员)

abmarschieren *vi* 1) 开拔, 列队出发 → anmarschieren 进军, 推进; einmarschieren 进驻 2) 列队退场, 齐步走出 → einmarschieren 列队入场, 齐步进入 (Sportler 运动员)

abmelden *vt* 注销 → anmelden, einschreiben, immatrikulieren 登记, 注册 (Universität 大学)

abmontieren *vt* 拆卸, 拆除 → einbauen, montieren 安装; aufbauen, zusammenbauen 组装 (Maschine 机器); zusammensetzen 装配

abmühen *vr* 操劳, 劳瘁 → sich ausruhen/erholen 休息, 歇息; faulenzen 无所事事, 游手好闲

Abnahme *f* 1) 接收 → Übergabe 交付 2) 减少 → Zunahme 增加 (Gewicht 体重) 3) 亏 → Zunahme 盈 (Mond 月亮) 4) 购买 → Verkauf 出售

abnehmen *I vt* 1) 拿掉, 取下, 摘下 → aufhängen 挂上 (Bild 画); einhängen, auflegen 挂上 (Telefonhörer 电话听筒); aufdecken, auflegen 铺上, 盖上 (Tischtuch 桌布); anlegen, anstecken 佩带, 戴上 (Schmuck 首饰); aufstecken, aufmachen 挂上, 挂起 (Gardinen 窗帘); aufsetzen, auflassen 戴上 (Hut 帽子) 2) 接受, 验收 → überreichen 递交, 呈递; übergeben 移交; aushändigen 交给; liefern 交付 3) 买下 → ablassen, überlassen 出让, abgeben 出售 (Ware 商品) 4) 分担 → aufbürden, aufladen 使承担, 推卸给 (Pflicht 责任, 义务, Arbeit 工作, Last 负担) **II vi** 1) 减少, 降低 → wachsen, ansteigen 增长, 提高 (Menge 数量, Verbrauch 消耗量); steigen 升高 (Fieber 发烧, 热度); vervielfachen 多倍增长, sich vermehren 增加, sich häufen 累积, 增加 (Reichtum 财富) 2) 消瘦 → ansetzen, zunehmen 发胖 (Mensch 人) 3) 亏 → zunehmen 盈 (Mond 月亮) 4) 减弱, 衰减 → anschwellen, sich verstärken/steigern 增强 (Geräusch 噪音, Wirkung 效果, 作用); wachsen 滋长, zunehmen 增强 (Neigung 倾向, 兴趣)

Abneigung *f* 反感, 厌恶 → Zuneigung, Neigung 好感, 爱慕; Sympathie 好感, 同情; Vorliebe 爱好, 偏爱; Liebe 喜爱; Wohlwollen 欢心, 好感; Wohlgefallen, Gefallen 称心, 如意; Lust 兴趣, 兴致

abnorm *adj* 1) 反常的 → normal 正常的; üblich, gewöhnlich 通常的;